

## Combinando adverbios y preposiciones

Los alemanes dan mucha información cuando hablan sobre acciones de desplazamiento, para ello es fácil encontrar cuidadas combinaciones de preposiciones y adverbios.

### Las preposiciones «zum - von» respecto a «in - aus»

Para empezar suavemente vamos a comparar estos dos pares de preposiciones, utilizadas individualmente.

El primer par ( «zum - von» ) se utilizan cuando se habla de un recinto en el cual no se ha entrado. En este caso, se va hacia el recinto, o se viene del recinto, respectivamente, pero no se ha estado en su interior. Un ejemplo fácil es un museo.

Ich gehe zum Museum um zwei Eintrittskarten zu kaufen, damit ich es morgen mit meiner Tochter besuchen kann.

Voy al museo, a comprar un par de entradas, para poder visitarlo mañana con mi hija.

Ich kam vom Museum, wo ich zwei Eintrittskarten gekauft habe, damit ich es morgen mit meiner Tochter besuchen kann.

Vengo del museo, donde he comprado un par de entradas, para poder visitarlo mañana con mi hija.

El segundo par ( «in - aus» ) se utiliza cuando se habla de un recinto en el cual sí se ha entrado. En este caso, se va al recinto, o se viene del recinto, respectivamente, y se ha estado en su interior. Continuamos con el ejemplo anterior del museo.

Wir gehen ins Museum, für das ich gestern zwei Eintrittskarten kaufte.

Vamos al museo para el cual compré ayer dos entradas.

Wir kommen aus dem Museum, für das ich gestern zwei Eintrittskarten kaufte.

Venimos del museo para el cual compré ayer dos entradas.

### Los adverbios «hin - her»

Dos adverbios que encontrarás a menudo son «hin - her» y que indican que un movimiento se aleja, o se aproxima, respectivamente, a mi posición inicial.

Gehst du hin oder kommt er her?

¿Vas tú o viene él?

Ich habe ihm das Buch hingebracht.

Le he llevado el libro.

Er hat mir das Buch hergebracht

Me ha traído el libro

### Los adverbios «aus - ein - auf - unter»

Estos adverbios, que significan fuera, dentro, arriba y abajo respectivamente, tienen la peculiaridad de emparejarse con los adverbios "hin - her" en la lengua escrita, pero a menudo abreviarse en la lengua hablada con el prefijo "r".

Vamos a recurrir al caso en que una madre comenta qué hace su hijo, y notaremos que en las dos primeras ocasiones sabemos dónde está la madre, pero en la tercera no lo sabemos.

La madre está en la casa.

Mein Sohn geht hinaus.

Mi hijo sale.

La madre está fuera de la casa.

Mein Sohn kommt heraus.

Mi hijo sale.

No sabemos dónde está la madre.

Mein Sohn geht aus.

Mi hijo sale.

### El uso conjunto de adverbios y preposiciones

Ahora vamos a justificar porqué he dicho que los alemanes aportan muchos matices sobre los desplazamientos.

Trabajando sobre el caso anterior, en que una madre comenta qué hace su hijo, vamos a especificar meticulosamente dónde está ella, y a dónde se dirige su hijo.

La madre está en la casa. El hijo sale de casa al jardín.

Mein Sohn geht hinaus in den Garten.

Mi hijo sale al Jardín.

La madre está fuera de la casa. El sale de casa al jardín.

Mein Sohn kommt heraus in den Garten.

Mi hijo viene al Jardín.

La madre está en la casa. El hijo entra en casa desde el jardín.

Mein Sohn kommt aus dem Garten ins Haus herein.

Mi hijo entra en casa desde el jardín.

La madre está fuera de la casa. El hijo entra en casa desde el jardín.

Mein Sohn geht aus dem Garten ins Haus hinein.

Mi hijo entra en casa desde el jardín.